

達悟 mi-anoanood 吟唱的音樂轉譯（田調資料）

傳統的達悟族人舉行落成或下水禮，必須具備三個條件；一是芋頭，以及殺豬宰羊，儀式中包含吟唱歌謠，三者缺一不可。時代雖然改變，現代化的生活改變許多達悟傳統的儀禮進行，無法親自飼養豬隻，種植芋頭，然而芋頭及豬隻可以採購做為替代品，但歌謠若不會吟唱，就無法舉行落成禮或下水禮。可見傳統歌謠在落成及下水禮極為重要。

達悟的傳統音樂有古謠，一般民謠，在舉行落成慶典和拼板舟下水禮，主人及賓客的對唱，歌詞形容豐富，充滿比喻或對應歌誦。傳統古謠中有嚴謹禁忌規範，如四道門主屋的歌 mapazaka 以及五對槳下水禮吟唱在船首和船尾所唱的古謠，歌詞絕不可唱錯。

達悟的傳統歌謠以清唱為主，不使用任何樂器，唯在拍手歌會 meykaryag 時，所有吟唱者皆以拍手來配樂。傳統歌謠中的拍手歌 meykaryag，曲調與參與歌會的人極為特殊，拍手歌會是男女歌者唯一可以一起唱歌的機會，平時或落成慶典及拼板舟下水禮，男女歌者是不允許在同一個場合吟唱的。

過往婦女在收獲 apiya vehan 會參加高屋 makarang 的拍手歌會，在明媚的月光下進行即興的舞蹈，舞蹈的歌謠特殊，曲風特別。早期時在部落，白天婦女在家裡看顧孩子的時候，用搖籃曲催促孩童在搖籃裡能夠安穩熟睡，上山工作也會哼唱歌謠。拼板舟下水或主屋落成，迎賓禮歌可以在部落裡隱約迴響，受邀的賓客透過吟唱，給予落成或下水禮的主人莫大的讚美與祝福；有的傳統歌謠，婦女們會用來編舞，然而現今婦女已很少再傳唱這些歌謠。

達悟傳統歌謠除了落成慶典和拼板舟下水禮的歌外，亦有相當多如飛魚豐收歌，小米豐收歌，搖籃歌，男女情歌等等…。

1. Ivatas 與巴丹的互動

類型：Anood

作者：施雨利祖先 Shih, Yu-Li

歌者：施雨利 Shih, Yu-Li

mangei ta na macipeisie tana

去 我們 分離 該

onongan ta o takadan ta evek

各自 我的 居所 港灣

do miyalaod a macarayu

在 航海 釣鬼頭刀

do awa do a jijigangan na evek

在海的 (地名) 港灣

(唱者說仍有詩詞，但已經忘記)

註解：

日據1895前，蘭嶼與巴丹島的人仍維持相互往來與以物易物的貿易關係。這首歌是巴丹人與達悟人在海上漁撈中相遇而唱的歌。

大意：

朋友，我們就此分別，各自回到我們自己的港灣，在航行海上釣鬼頭刀魚的海口（jijigangan）。